Instrucciones para la instalación, uso y cuidado de:

Serie R & A
Serie G
Bases de refrigeración compactas bajo mostrador y mesa de preparación
Series TE, TU y TS

*** Las bases de refrigeración de Traulsen están diseñadas para usarse exclusivamente con equipos de cocina.**

Refrigeración de calidad

MANUAL DEL USUARIO

I. RECEPCIÓN DEL EQUIPO Y ASISTENCIA EN LA INSTALACIÓN:

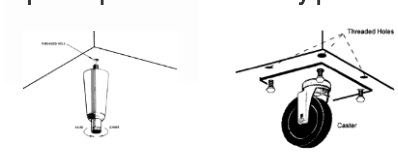
Deberá inspeccionar el equipo Traulsen minuciosamente en busca de daños en cuanto se entregue. Si detecta daños, deberá guardar todos los materiales de embalaje y anotar estos detalles en el conocimiento de embarque del transportista. Debe presentarse una reclamación por daños de transporte de inmediato.

Después de desembalar el equipo, seleccione un lugar nivelado para su colocación final. Instale las patas o las ruedas como se muestra en la imagen inferior o, en el caso de los modelos de carros con ruedas y los modelos con puerta trasera para sacar el carro, estos deben fijarse al piso de conformidad con los códigos de salud de su localidad.

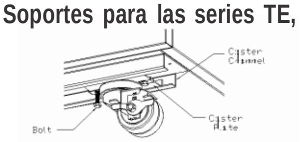
⚠ ADVERTENCIA Algunos modelos pueden utilizar R-290 (propano) como refrigerante. Si el modelo tiene un refrigerante inflamable, siga las instrucciones tal como se indica en el equipo. Se debe tener cuidado para evitar que se dañe el sistema de refrigeración, los ductos para el refrigerante, el condensador o los serpentines del evaporador durante el manejo, desplazamiento, instalación y limpieza del equipo, ya que podría haber un riesgo de incendio o explosión. En caso de dañarse, deberá trasladar el equipo a un área bien ventilada, alejada de potenciales fuentes de ignición.

El servicio de mantenimiento del equipo y su reparación deberán estar a cargo de técnicos de refrigeración calificados y que estén familiarizados con las normas de seguridad aplicables para los refrigerantes inflamables. Los técnicos deben usar el equipo de protección apropiado y seguir las precauciones de seguridad aplicables para evitar un potencial riesgo de incendio o explosión.

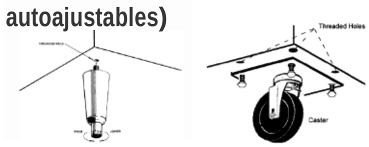
Soportes para la serie R & A y para la serie G (patas autoajustables)



Soportes para las series TE, TU y TS



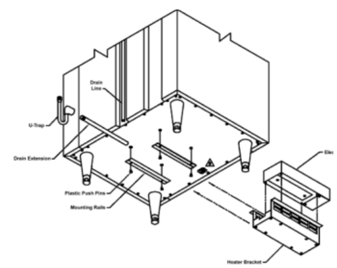
Soportes para modelos compactos (ruedas y patas autoajustables)



Todos los modelos (excepto los modelos bajo mostrador) deben instalarse de manera que quede un espacio libre mínimo de 12” (30.5 cm) sobre el equipo. En todos los casos las rejillas deben estar libres de obstrucciones que puedan impedir el flujo correcto del aire.

La mayoría de los equipos se entregan con un cable y una clavija para que puedan conectarse sencillamente a un contacto eléctrico de capacidad apropiada. Para aquellos equipos que requieren un cableado directamente conectado al suministro eléctrico, solo un electricista calificado podrá llevar a cabo esta tarea.

NOTA: Algunos modelos requieren que se instale un evaporador de condensación montado en la parte inferior. Siga las instrucciones provistas con el componente además de estas instrucciones para su instalación.



II. OPERACIÓN:

Algunos modelos pueden utilizar R-290 (propano) como refrigerante. Consulte el manual del usuario detallado disponible en www.traulsen.com antes de intentar instalar o dar mantenimiento a los equipos que utilicen R-290 u otros refrigerantes inflamables. Debe cumplirse con todas las medidas de seguridad para evitar un potencial riesgo de incendio o explosión. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Traulsen para obtener más información al 800-825-822.

La mayoría de los equipos de Traulsen son de conexión y uso inmediato, como la serie G y la mayoría de los modelos compactos. Sin embargo, una vez que se suministra electricidad al equipo, es posible que para utilizar ciertos modelos de Traulsen se requieran seguir algunos pasos sencillos como son los siguientes:

Gabinetes para la serie R & A y para las series TE, TU y TS.

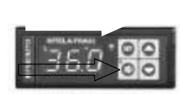
En la pantallla del control parpadeará alternadamente el valor de la temperatura del gabinete y el mensaje ELE LOS (pérdida de alimentación eléctrica). Presione el botón de cancelación de alarma para cancelar este mensaje.

Control de la serie R & A



Botón de cancelación de alarma

Control de las series TE/TU/TS



II. OPERACIÓN: (continuación)

Gabinetes de conservación de alimentos calientes

Todos se entregan en la posición de apagado. Para comenzar a usarse, presione primero el botón de ENCENDER/APAGAR y luego ajuste la temperatura operativa deseada con los botones ARRIBA/ABAJO

Control de alimentos calientes



Serie G/Gabinetes compactos

Son plenamente funcionales y no requieren ningún procedimiento para comenzar a usarlos. Tenga presente que la mayoría de las unidades compactas está equipada con un control electromecánico.

Gabinetes compactos (electromecánicos)

La temperatura se configura en la fábrica, pero debido a las condiciones locales puede ser necesario realizar algunos pequeños ajustes. El control de temperatura se encuentra al frente de la carcasa del evaporador. Para ajustar, gire el tornillo de ajuste con un desarmador en forma gradual; al girar en sentido de las manecillas del reloj se reduce la temperatura. La posición de **APAGADO** se encuentra al fin del giro en el sentido contrario a las manecillas del reloj e interrumpe únicamente la alimentación eléctrica al compresor y al ventilador del condensador, no a todo el refrigerador.

III. CONCEPTOS BÁSICOS DEL CONTROL:

Acceso del Cliente

Para ajustar cualquiera de las funciones operativas del control, ingrese el código de acceso del cliente. Use el código **0, A, 1** en combinación con estos pasos: pulse el botón **SET** y en la pantalla aparecerá **CUS** (Acceso del Cliente); pulse el botón **SET** y en la pantalla aparecerán tres ceros, con el cero de la izquierda parpadeando; pulse el botón **SET** y en la pantalla aparecerán tres ceros, con el cero central parpadeando; pulse el botón **ABAJO** para avanzar por la secuencia F, E, d, C, b, A, etc.; al llegar a A, pulse **SET** y en la pantalla aparecerá cero, A, cero, con el cero de la derecha parpadeando; pulse el botón **ARRIBA** para avanzar por la secuencia 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, A, b, etc.; al llegar a 1, presione **SET** y en la pantalla aparecerá **SP** (Punto de ajuste del termostato); presione el botón **SET** para ver el valor y una vez más para salir. Ahora está listo para ajustar el control. A continuación se presentan los parámetros disponibles, en el orden en que aparecen al usar el botón **ABAJO** del control. Puede usar los botones de **ARRIBA** o **ABAJO** para desplazarse por las opciones.

SP	Punto de ajuste del termostato	dL3	Bloqueo 3 de deshielo
SPd	Diferencial del punto de ajuste del termostato	dL4	Bloqueo 4 de deshielo
SCL	Unidades de temperatura	dCF	Factor de compensación del punto de condensación
CL	Hora (formato de 24 horas)	ro	Ajuste de la temperatura exterior
dAY	Fecha (mes, día, año)	AAS	Tipo de alarma sonora
dS	Horario de verano	Cb	Temperatura del sensor de aire del gabinete
Sd	Iniciar deshielo manual	EL	Sensor del serpentín del evaporador
dL1	Bloqueo 1 de deshielo	LL	Sensor de línea del refrigerante
dL2	Bloqueo 2 de deshielo		

Función de bloqueo de deshielo

Los bloqueos de deshielo le permiten evitar que se ejecuten los ciclos de deshielo durante dos horas en un período determinado. Pueden configurarse hasta cuatro en un período de 24 horas. Cada uno de los parámetros de bloqueo abarca 6 horas del reloj de 24 horas.

NOTA: El reloj de 24 horas debe ajustarse para que esta función opere a la hora correcta.

DL1/Apagado	DL2/Apagado	DL3/Apagado	DL4/Apagado
020 = 2:00 a. m.	080 = 8:00 a. m.	140 = 2:00 p. m.	200 = 8:00 p. m.
023 = 2:30 a. m.	083 = 8:30 a. m.	143 = 2:30 p. m.	203 = 8:30 p. m.
030 = 3:00 a. m.	090 = 9:00 a. m.	150 = 3:00 p. m.	210 = 9:00 p. m.
033 = 3:30 a. m.	093 = 9:30 a. m.	153 = 3:30 p. m.	213 = 9:30 p. m.
040 = 4:00 a. m.	100 = 10:00 a. m.	160 = 4:00 p. m.	220 = 10:00 p. m.
043 = 4:30 a. m.	103 = 10:30 a. m.	163 = 4:30 p. m.	223 = 10:30 p. m.
050 = 5:00 a. m.	110 = 11:00 a. m.	170 = 5:00 p. m.	230 = 11:00 p. m.
053 = 5:30 a. m.	113 = 11:30 a. m.	173 = 5:30 p. m.	233 = 11:30 p. m.
060 = 6:00 a. m.	120 = 12:00 p. m.	180 = 6:00 p. m.	240* = 12:00 a. m.
063 = 6:30 a. m.	123 = 12:30 p. m.	183 = 6:30 p. m.	243* = 12:30 a. m.
070 = 7:00 a. m.	130 = 1:00 p. m.	190 = 7:00 p. m.	010 = 1:00 a. m.
073 = 7:30 a. m.	133 = 1:30 p. m.	193 = 7:30 p. m.	013 = 1:30 a. m.
080 = 8:00 a. m.	140 = 2:00 p. m.	200 = 8:00 p. m.	020 = 2:00 a. m.

NOTA: Comience por ingresar el código de Acceso del Cliente (véase Acceso del Cliente).

Cuando aparezca SP Punto de Ajuste de Termostato en la pantalla del control, pulse el botón **ABAJO** hasta que aparezca dL1 dL2 dL3 o dL4 en la pantalla. Pulse el botón **SET**. En la pantalla aparecerá Apagado OFF. Pulse los botones para ajustar la hora de inicio. Cuando aparezca la hora correcta, pulse el botón SET. Puede pulsar los botones **ARRIBA** y **ABAJO** para avanzar al parámetro siguiente o pulsar el botón de cancelación de alarma para salir o desactivar durante 30 segundos.

Ajuste del reloj

Es necesario ajustar el reloj interno para que la memoria de almacenamiento de datos registre de manera correcta los procesos de refrigeración de los productos y para permitir que el bloqueo de deshielo ocurra a la hora correcta. Si el reloj no está configurado, el control dará por hecho que son las 12:00 a. m. al momento de suministrar energía eléctrica al equipo. Las horas en un reloj de 24 horas se leen como sigue:

H01 = 1:00 a. m.	H07 = 7:00 a. m.	H13 = 1:00 p. m.	H19 = 7:00 p. m.
H02 = 2:00 a. m.	H08 = 8:00 a. m.	H14 = 2:00 p. m.	H20 = 8:00 p. m.
H03 = 3:00 a. m.	H09 = 9:00 a. m.	H15 = 3:00 p. m.	H21 = 9:00 p. m.
H04 = 4:00 a. m.	H10 = 10:00 a. m.	H16 = 4:00 p. m.	H22 = 10:00 p. m.
H05 = 5:00 a. m.	H11 = 11:00 a. m.	H17 = 5:00 p. m.	H23 = 11:00 p. m.
H06 = 6:00 a. m.	H12 = 12:00 p. m.	H18 = 6:00 p. m.	H24 = 12:00 a. m.

NOTA: Comience por ingresar el código de Acceso del Cliente (véase Acceso del Cliente)

Cuando aparezca SP Punto de Ajuste de Termostato en la pantalla del control, pulse el botón **ABAJO** hasta que aparezca CL reloj en la pantalla del control. Pulse el botón SET. En la pantalla aparecerá H00 horas. Los dos números de la derecha parpadearán. Use los botones o flechas para ajustar la hora. Cuando aparezca la hora correcta, presione el botón SET. En la pantalla aparecerá n00 minutos. Los dos números de la derecha parpadearán. Use los botones o flechas para ajustar los minutos.

Operación del gabinete de conservación de alimentos calientes

Cuando aparezca la hora correcta, pulse el botón **SET** . En la pantalla aparecerá reloj. Puede pulsar los botones o flechas **ARRIBA** y **ABAJO** para avanzar al parámetro siguiente o pulsar el botón de cancelación de alarma para salir o desactivar durante 30 segundos.

Los gabinetes de conservación de alimentos calientes difieren de los refrigeradores y congeladores en que por lo general no funcionan las 24 horas del día y en que hay una gama mucho más amplia de temperaturas adecuadas de conservación para elegir (entre 140°F y 180°F, es decir entre 60 °C y 82.2 °C). Por consiguiente los gabinetes se encienden y apagan con frecuencia. Para facilitar este proceso, Traulsen incluye un botón **ENCENDER/APAGAR** en los controles. También se incluye una práctica función de memoria de temperatura. Al encenderse cada día, esta función hace que el equipo reanude su funcionamiento a partir de la última temperatura seleccionada.

Encendido y apagado del equipo: Después de ajustar la temperatura, el cliente puede constantemente apagar y volver a encender el equipo a la misma temperatura. Para encender o apagar la unidad, presione el botón **ENCENCER/APAGAR** .

Ajuste de Temperatura: Presione el botón **SET** y el botón o flecha **ARRIBA** al mismo tiempo. En la pantalla parpadeará el valor de ajuste actual de la temperatura o la palabra OFF (si la unidad está apagada). Use los botones **ARRIBA** o **ABAJO** para ajustar a la temperatura deseada (los límites de temperatura son de 140 °F a 180 °F, es decir de 60 °C a 82.2 °C) y luego pulse el botón **SET**. La pantalla desplegará la lectura de la temperatura del gabinete.

Mensajes de alarma

Además, algunos modelos de la serie R & A pueden desplegar mensajes de alarma en la pantalla del control, como los siguientes:

ELE LOS:	Indica una interrupción en la alimentación eléctrica.
DOR OPN:	Indica que se ha dejado abierta una puerta.
CHI:	Indica que la temperatura del aire en el gabinete es demasiado alta.
CLO:	Indica que la temperatura del aire en el gabinete es demasiado baja.
CLN FIL:	Indica que el serpentín del condensador requiere limpieza.
SN1:	Indica una falla del sensor del gabinete.*
SN2:	Indica una falla del sensor del serpentín.*
SN3:	Indica una falla del sensor de la línea del refrigerante.*
DEF ERR:	Indica un ciclo de deshielo incompleto.*
RUN ERR:	Indica que el tiempo de funcionamiento del compressor es mayor a 24 horas.*
***:**	Llame para solicitar mantenimiento.

IV. CICLOS DE DESHIELO:

Los ciclos de deshielo de todos los **gabinetes verticales** ocurren cada 8 horas en el caso de todos los refrigeradores y cada 4 horas en el caso de todos los congeladores. Todos los ciclos de deshielo de las **series TE y TU** ocurren cada 2 1/2 horas. Todos los ciclos de deshielo de la **serie TS** ocurren cada 3 horas, en tanto que para las bases de refrigeración compactas bajo mostrador y las mesas de preparación estos ciclos ocurren cada 6 horas.

Las unidades equipadas con una pantalla LED de temperatura indicarán cuándo está en proceso un ciclo de deshielo.

V. CUIDADOS GENERALES:

⚠ ADVERTENCIA Desconecte la alimentación eléctrica antes de limpiar cualquier parte del equipo.

Todos los equipos de Traulsen deben limpiarse únicamente con agua tibia, jabón neutro y un paño suave. Limpie con un paño húmedo en el sentido de la veta del metal.

Evite el uso de detergentes fuertes y limpiadores abrasivos, ya que tienden a marcar y rasguñar la superficie. No utilice limpiadores que contengan cloro, ya que esto puede provocar la corrosión del metal.

Hay que tener cuidado de no salpicar la unidad con agua que contenga limpiadores clorados al trapear el piso alrededor del equipo.

En el caso de derrames constantes con olores desagradables, utilice bicarbonato de sodio y agua mezclados en una proporción de 1 cucharada de bicarbonato de sodio por cada pinta (500 mL) de agua.

VI. AJUSTE DE LAS PARRILLAS:

Parrillas montadas sobre pernos

Comience por seleccionar la ubicación deseada y luego quite las cubiertas de plástico blanco de la parte interior trasera y de los costados, girándolas en sentido contrario al de las manecillas. Instale los pernos en el lugar deseado, girándolos en sentido de las manecillas. Asegúrese de que el perno esté firme. No apriete excesivamente. Deslice la parrilla a su nueva posición y coloque las cubiertas de plástico en los agujeros que dejan los pernos de las parrillas.

Parrillas montadas sobre la barra guía con su soporte

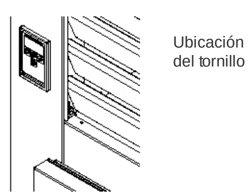
Las parrillas y sus soportes se entregan con el equipo. Para cada parrilla, inserte cuatro (4) soportes en las ranuras de la barra guía a la misma altura. Los soportes de las parrillas tienen una pequeña protuberancia en la parte superior que sostiene la parrilla en su sitio e impide que se deslice hacia adelante. Después de instalar los soportes en las barras guía, coloque las parrillas en los soportes.

VII. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR:

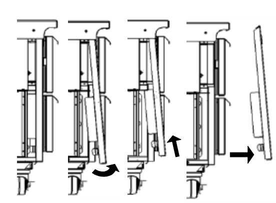
⚠ ADVERTENCIA Desconecte la alimentación eléctrica antes de limpiar cualquier parte del equipo.

Ésta es la tarea más importante que puede llevar a cabo para lograr que el equipo tenga una larga y eficiente vida útil. Para todos los **gabinetes verticales,** retire los dos tornillos inferiores que ajustan el panel de la rejilla, y luego gire el panel hacia arriba para tener acceso completo al condensador que apunta hacia el frente del equipo. Para todos los modelos de las **series TE, TU y TS**, coloque las manos debajo del panel de la rejilla y tire del panel hacia afuera y hacia arriba para separarlo del soporte del equipo. En el caso de todos los modelos **compactos**, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

Rejillas serie R & A/serie G



Rejillas series TE, TU y TS



Use una aspiradora o un cepillo para limpiar la suciedad, la pelusa o el polvo de los ductos del serpentín alrededor del compresor y de los otros componentes del sistema de enfriamiento. Si hay mucha suciedad que obstruye las aletas del condensador, use aire comprimido para la limpieza. Al terminar, siga en orden inverso los pasos para desmontar la rejilla como se indica arriba.

VIII. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS:

ADVERTENCIA **Algunos modelos pueden utilizar R-290 (propano) como refrigerante.**
Su reparación y mantenimiento deberán estar a cargo de técnicos de refrigeración calificados, que estén familiarizados con las normas de seguridad aplicables a los refrigerantes inflamables. Los técnicos deben usar el equipo de protección apropiado y seguir las precauciones de seguridad aplicables para evitar un potencial riesgo de incendio o explosión.
El servicio de mantenimiento y las reparaciones deberán realizarse en un área abierta y bien ventilada, lejos de potenciales fuentes de ignición.
Todos los componentes del sistema deben sustituirse con las mismas piezas. El fabricante recomienda utilizar las mismas marcas y modelos para garantizar un desempeño consistente y minimizar el riesgo potencial de ignición debido al empleo de piezas incorrectas. En caso de que tenga alguna duda o no haya disponibilidad de piezas, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de Traulsen al 800-825-8220.

PROBLEMA	POSIBLE SOLUCIÓN
1. Una unidad condensadora no enciende.	a. Revise si el cable y la clavija están desconectados.
2. La unidad condensadora funciona durante largos períodos o de manera continua.	a. ¿Están bien cerradas las puertas y gavetas? b. Condensador o filtro sucios. Limpie correctamente. c. Hielo en el serpentín del evaporador. Es necesario deshelar.
3. El compartimiento para alimentos está demasiado caliente.	a. Revise las puertas, gavetas y empaques para comprobar que sellen bien. b. Revise si recientemente se introdujo una gran cantidad de alimentos calientes o si se mantuvo abierta la puerta durante un largo período. c. El controlador de microprocesador está ajustado a un valor demasiado alto; reajuste.
4. El compartimiento para alimentos está demasiado frío.	a. Revise si recientemente se introdujo una gran cantidad de alimentos muy fríos o congelados. Deje pasar un tiempo apropiado para que el gabinete recupere su temperatura operativa normal. b. Ajuste el controlador de microprocesador a una mayor temperatura; reajuste.
5. Condensación en la superficie exterior.	a. Revise la alineación de las puertas o gavetas y los empaques para comprobar que sellen bien. b. La condensación en la superficie exterior de la unidad es normal durante los períodos de alta humedad. c. Revise la configuración del valor de calor en el perímetro de la puerta. Incremente si el valor es menor a 100.
6. El compresor emite un zumbido pero no arranca	a. Llame para solicitar mantenimiento

IX. INFORMACIÓN DE MANTENIMIENTO Y GARANTÍA:

Antes de comunicarse, asegúrese de tener a mano el modelo y el número de serie del equipo. La placa de amperaje con la información necesaria se encuentra en el equipo.



Placa de amperaje

Visite nuestro sitio web en www.traulsen.com para obtener más información acerca del mantenimiento y las piezas. En la página de inicio de nuestro sitio web, haga clic en la pestaña **SERVICE & PARTS** (Servicio y piezas) y seleccione una de las opciones siguientes:

SERVICE FINDER (LOCALIZADOR DE SERVICIO)
SERVICE PARTS MANUALS (Manuales de piezas para servicio)
OPERATOR MANUALS (MANUALES DE OPERACIÓN)
WARRANTY REGISTRATION (Registro para garantía)

HORARIO DE ATENCIÓN:
Lunes a viernes, de 7:30 a. m. a 4:30 p. m., hora del centro de los Estados Unidos

Refrigeración de calidad

Traulsen
4401 Blue Mound Road Fort Worth, TX 76106
Teléfono (800) 825-8220 Fax de servicio (817) 740-6757
www.traulsen.com